

EDUCATION

2010-2015

UNIVERSITY OF CÓRDOBA & UNIVERSITY OF HEIDELBERG



UNIVERSITÄT
HEIDELBERG
ZUKUNFT
SEIT 1386

TRANSLATION AND INTERPRETING DEGREE+ WITH INTERNATIONAL MENTION OF 306 ECTS (Equivalent of Degree + Master)

EN,FR>ES audiovisual, technical, biomedical, pharmaceutical, legal and website translation

EN>ES simultaneous and consecutive interpreting training from the Conference Interpreting Master of Arts of the University of Heidelberg

Faculty assistant:

- + 2015-2016: teaching assistant
- + 2013-2014: technical/biomedical translation
- + 2012-2013: interpreting assistant
- + 2011-2012: interpreting assistant

Additional training:

- + 2015-2016: community management
- + 2013-2014: SFL teaching
- + 2012-2013: public speaking techniques
- + 2011: productive ICT for translators

CONGRESSES AND CONFERENCES

ORGANIZING COMMITTEE MEMBER

2015: FicZone 2015. Conference moderator

2015: AIETI7. Networking and protocol

2014: Granada Gaming. Press staff member

2013: II Science and Translation conference

2012: I Science and Translation conference

2012: 4th International Congress of Translation and Interpreting of the University of Málaga

Public relations and interpreter

2012: IX ENETI (National congress of Translation and Interpreting students)

ATTENDANT

2017: Europe 3D+ Dresden

2017: Europe 3D+ Trondheim

2015: XII ENETI

2015: VII International AETI Congress

2014: IV SELM Congress

2014: III CITA of ATRAЕ

2014: XX World Congress of FIT in Berlin

2014: Europe 3D+ Brussels

2013: I Traduemprende in Madrid

2012: Scientific and professional conference of medical translation. TREMÉDICA and APTIC

2012: XII AETER regional congress

2012: 4th International Congress of Translation and Interpreting of the University of Málaga

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2014-ONGOING

FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER

Audiovisual translation and QC

Videogames localization, editing, QA & testing

Interpreting, voice-over and transcription

2018-ONGOING

QA lead and PM

EN>ES Lead editor & Project manager



2018-2019

Translator

EN>ES localization and editing



2017-ONGOING

Localizer

EN>ES videogame localization
editing and audiovisual translation



2016-ONGOING

Editor

EN>ES localization and editing of videogames



2015-ONGOING

Translator

EN>ES translation and quality checking of movies, TV shows and documentaries



2018-ONGOING

Interpreter

Remote conference interpreting EN<>ES



2014-2017

Interpreter

Vendor management assistance & remote conference interpreting EN<>ES



PORTFOLIO

(click to navigate)

RPG, Battle Royale

Puzzle, strategy

Adventure, FPS

Casual, sports

Social, gambling, visual novel, boardgames

Fighting, flight simulation, stealth, horror survival

PROFESSIONAL TRAINING



DUBBING TECHNIQUES

2018-2019

225 hours



Asociación de Traducción y Adaptación
Audiovisual de España

VIDEOGAME LOCALIZATION

2018

TRANSLATION, ADJUSTMENT & LIPSYNC

2017

ORGANIZATIONS



WORKED IN PROJECTS FROM

NETFLIX



RPG, Battle Royale



YOU CREATE. WE TRANSLATE.



A3: STILL
ALIVE



PILLARS OF ETERNITY II
DEADFIRE

Hunt a god. Save your soul.



PILLARS OF ETERNITY II
DEADFIRE

BEAST OF WINTER



PILLARS OF ETERNITY II
DEADFIRE

SEEKER • SLAYER • SURVIVOR



PILLARS OF ETERNITY II
DEADFIRE

THE
FORGOTTEN SANCTUM

DRAGON'S DOGMA

DARK ARISER





Yaga



The Bard's Tale

REMASTERED AND RESNARKLED



BLACK DESERT

REMASTERED



PLAY BYPS

Play by BPS | Play by PS | All Rights Reserved

WASTELAND

30TH
ANNIVERSARY





TERIA SAGA

テリア・サーク



TERRA ALIA



**FEAR
THE WOLVES**



SUPER ANIMAL ROYALE

SPELLBREAK



Puzzle, strategy



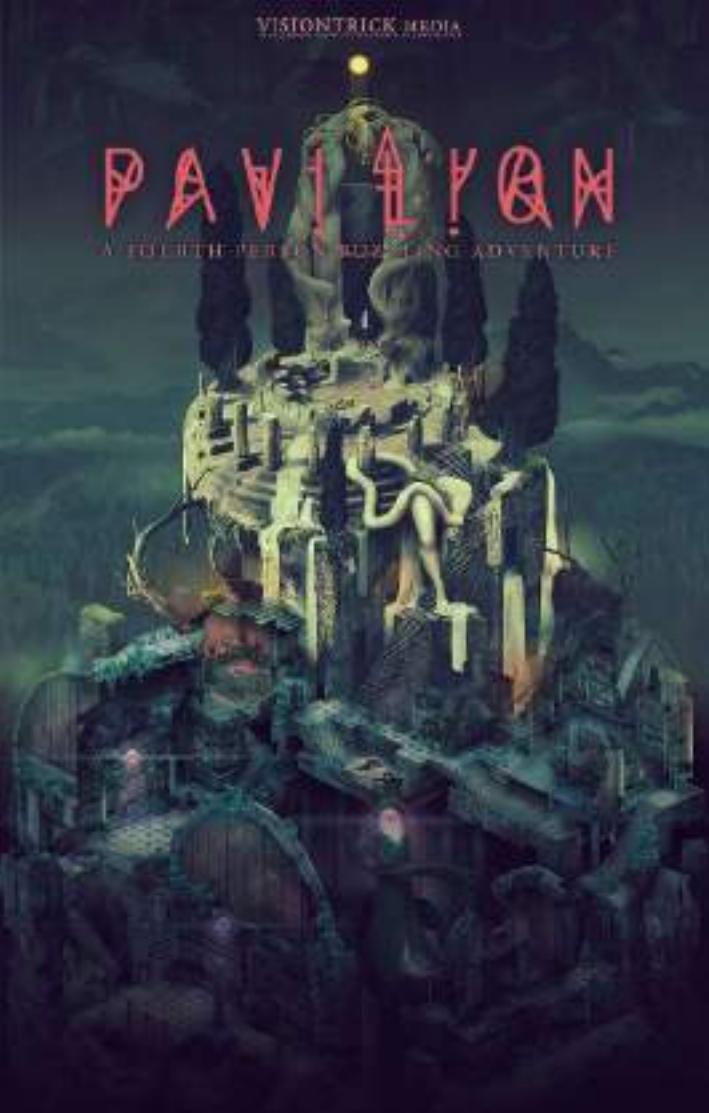
YOU CREATE. WE TRANSLATE.

PORTKEY GAMES

Harry Potter Puzzles & Spells



VISIONTRICK MEDIA





Adventure, FPS



YOU CREATE. WE TRANSLATE.

Beast Quest





AIRHEART

Tales of broken Wings

CLASH OF CARROTS

NINJIN





Casual, sports



YOU CREATE. WE TRANSLATE.







Social, gambling, visual novel, boardgames



YOU CREATE. WE TRANSLATE.

Houseparty
is a
face to face
social
network.

[DOWNLOAD](#)



A DOG'S LIFE

Walk a mile in their paws – be a dog!



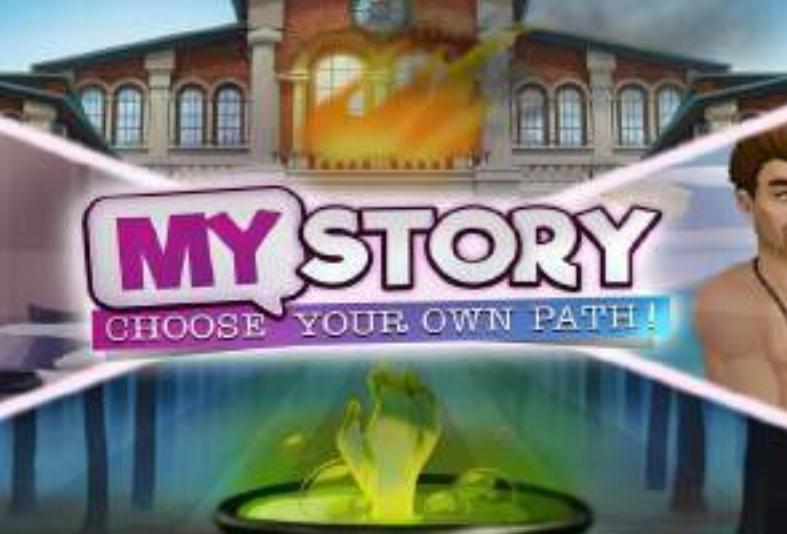
2-6 players **60** minutes **8+** years old

A Game by Christopher Beauford

DOUBLE DOWN

CASINO™





Fighting, flight simulation, stealth, horror survival



YOU CREATE. WE TRANSLATE.





THE
DARK PICTURES



M A N O F M E D A N